

1229 con

All your advertising needs in one place!
Contact our advertising specialist

- Advertising in our papers
- Web publicity
- Insertion in the Publi-sac
- Creation of web pages

450-264-5364 / 450-371-6222

The Gleaner tc • MEDIA

The Gleaner

ORMSTOWN'S 6TH ANNUAL RUDOLPH FUN RUN A SUCCESS



Runners take off at the 6th annual Rudolph Fun Run/Walk. Photo Ilse Meganck



STÉPHANIE MCBRIDE
info@stephmcbride.com

COMMUNITY. Held the last Saturday of every November, this year's Rudolph Fun Run/Walk raised a substantial amount for the community.

On the morning of Saturday, November 28th, a little over 200 locals gathered in front of the Ormstown Recreation Centre for the 6th annual Rudolph Fun Run/Walk. The fundraiser, which has become a bit of a holiday tradition in the Chateauguay Valley, brings the community together for a great cause—to raise funds towards the purchase of Christmas baskets that are handed out to those in need. This year, participants and sponsors

raised close to \$3000, exceeding last year's totals. Original organizers Sylvie Guerin and Grace Brown decided to put the race together after attending Montreal's Santa Shuffle, which raises funds for the city's Salvation Army (Dewittville's Darlene Legros Schmid joined the team three years ago). Rather than raise money outside of the community, the duo thought that it would be beneficial to the area to hold their own event. The run, which offers participants the option of running or walking a variation of distances, not only raises funds that are distributed locally, but also brings the community together before the real chill of winter settles in. Although, according to Brown, "Like Rudolph, our runners don't seem to mind the weather, taking in that they only register the morning of the race, making it easy to change their minds!"



MNA for Huntingdon Stéphane Billette and Prefect Louise Lebrun met with some Santa Claus.

Photo Photo Ilse Meganck

EVERY WEEK...

The **Gleaner**
HELPING YOUR BUSINESS SUCCEED FOR
over 150 years

**An Industrial Park
in Hemmingford**

PAGE 3

**Folk singer Bruce Murdoch
played in Ormstown**

PAGE 4

MAGASIN
F. RATTÉ
STORE

46, Lambton Ormstown QC J0S 1K0
Tél.: 450 829-2662 1 866 901-2602
Fax: 450 829-2229 info@fratte.com
www.fratte.com

Club
express



20% ON TOYS

BEFORE TAXES

Discount
ON REGULAR PRICE

with THIS COUPON



Waste Not



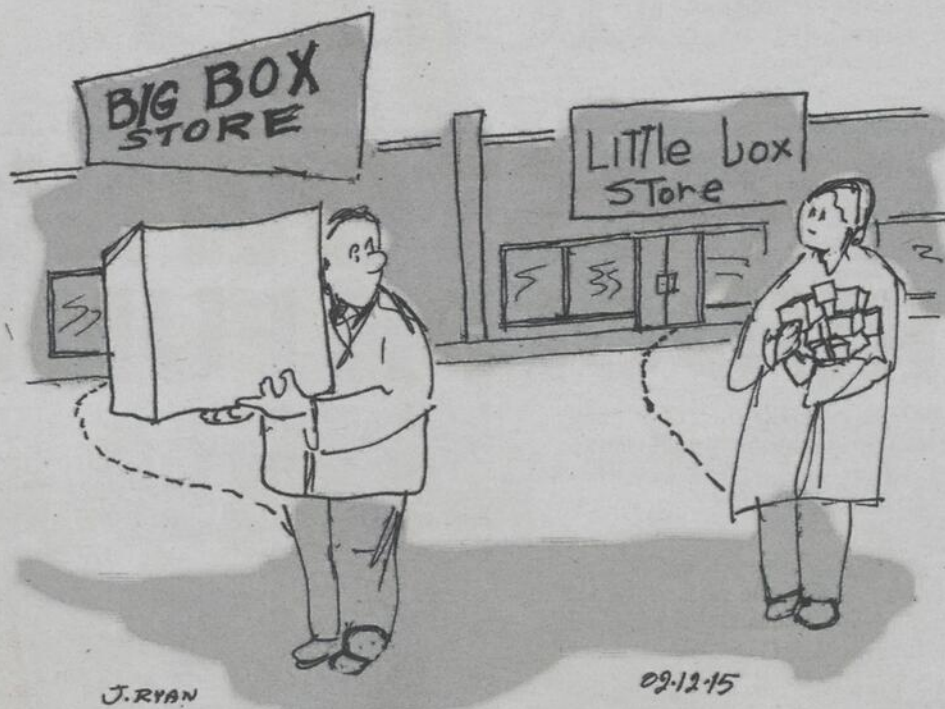
STÉPHANIE MCBRIDE
info@stephmcbride.com

OPINION. Putting out the garbage stresses me out. It's not because it's a chore, or because it smells, or because I'm lazy. In fact, it's not for the reasons that most people might think at all.

It's because every time I drop a bag into that bin, or drag something to the side of the road for pick up, I think about where it's going—and am overcome with an incredible amount of guilt (this is worsened by the fact that I am NOT a clutter bug—I clean the house out at least once a month). I think about all of us, swinging our garbage curb-side once a week in order to keep our own lives free of clutter. And then my thought travels a little further to the question of "Where does it all end up?" The answer? In the dump, of course. And there it goes, week after week into the abyss, where it piles up, much like a scene in *Cloudy with a Chance of Meatballs*.

According to CBC, Canadians pitched nearly 1700 pounds of waste per person in 2009—which is terrifying. Even compostable containers pose a problem—without light, these so-called eco-friendly items can't break down, further contributing to the mountain of trash.

So what are the alternatives? How does one live a zero-waste life? Or even a waste-conscious one? It takes effort. From shopping at bulk food stores, to carrying your own tote bags, to opting for Tupperware, there are many ways to reduce how much garbage you produce. Starting a compost bin is a great way to cut down on waste as well, although shopping trips for things like clothing and household items can be tricky, as they are often packaged—which is why many choose to purchase second-hand items. I suppose what I'm trying to say is, even if you change your habits a little (I'm not saying upcycle a storage bin and live off the land or anything, although it is a completely reasonable way to live your life), you can make a big difference. The best part? Planet earth will be better for it.



THIS AND THAT IN TOWN

FREE CHRISTMAS DINNER

The Franklin Centre Church of the Nazarene will be serving a free Christmas dinner on December 5th between 5:00 and 7:00 pm for anyone who wishes to come. The meal will be served at The Village Church at 52 Lambton St. in Ormstown. Please come and enjoy our hospitality and food. If you need transportation, please contact us at 450-827-2610.

BAKE SALE

St-Andrews Presbyterian Church will host its Christmas Bake Sale on Friday, December 4th from 10 A.M. to 1 P.M. Swing by and stock up on baked treats for the holidays. For more information, contact Beryl Myatt 450-264-4365.

SANTA CLAUS IS COMING TO TOWN!

The 8th annual Santa Claus Parade will take place on Saturday, December 5th. The parade will kick off at 1:00 P.M. and make its way through the streets of Howick. The 1st Howick Scouts and the Girl Guides of Howick will be collecting non-perishable goods along the route of the parade, followed by Santa's workshop at the Pink School after the Parade. Children of all ages are invited to come in for some hot chocolate, create a Christmas craft and enjoy a Christmas story in both English and French. There will also be an art exhibit from artist Sylvie Brunet, with an opportunity to meet her between 10:00 A.M. and 12:00 P.M. For information or to participate in the parade please contact Heather Turnbull at 450-825-2283 or rustic.acres@hotmail.com.

MADRIGAL ANNUAL CHRISTMAS CONCERT

Just in time for the holidays, the Madrigal Choir will host a Christmas concert on December 11th at the Hemmingford Anglican Church at 8:00 P.M. and on December 12th at the Ormstown Catholic Church at 8:00 P.M. Guests are asked to bring a non-perishable food item for the local food bank or a tooney. Tickets are \$15. Contact Penny Anderson for more information 450-825-1350.

LES AIDANTS NATURELS DU HAUT-SAINT-LAURENT WORKSHOP

On behalf of Les Aidants Naturels du Haut-Saint-Laurent: Have you lost a loved one whom you were taking care of? Do you have fears concerning the holidays approaching? Would you like to be better equipped to get through this important time? A meeting will be held on Tuesday, December 8th at 1:30 P.M. at the following address: 1493 Route 138, Godmanchester. Registration required. Call 450-826-1243 for more information.

NEWS FROM THE LITTLE GREEN LIBRARY

Individual assistance for computers, tablets, e-readers and e-books is once again available on Thursday afternoons in French and on Friday afternoons in English. This service is reserved for members who must make an appointment and pay a fee of \$5 per meeting. Beginning on Saturday, December 5, a young bilingual volunteer will be at the library on

the first Saturday of each month to read to young children from 10 a.m. to noon. It's free of charge and everyone is welcome. As on the first Saturday of each month, come and fill a bag with the books of your choice for \$2. Vast choice of books with new additions regularly. On December 12, the library will be holding a fundraising sale of Christmas cookies prepared by the members, volunteers and anyone who wishes to provide their support. Cookies will be sold individually. Christmas stories, creation of a mural, short films and cookies will be on the program for a special Christmas activity for children from 4 to 7 years in the morning of Saturday, December 19. Parents and grandparents will have the choice of an activity in French or in English for their little ones starting at 10:30 a.m. The mural created by the children will be on-show until mid-January. For information: 450 264-4872, consult the website www.pbv-lgl.org or its Facebook page.

AVALON SINGERS IN ORMSTOWN

Mendelssohn & Bach Gloria / Christmas Oratorio with Chamber Orchestra on Saturday, December 19 at 8 p.m. at Saint-Malachie Church, 10 Bridge St. Ormstown. \$15.

EXPO ORMSTOWN AND LIVESTOCK BREEDER'S ASSOCIATION MEETING

The Annual Meetings for both the Expo Ormstown and the Livestock Breeder's Association will take place at 7:00 P.M. on Wednesday, December 9th at the Ormstown

A case of telephone scams in the Haut-Saint-Laurent

POLICE REPORT. For over a month now, there have been reports made to the Sûreté du Québec about telephone scams from Revenue Canada in the Haut-Saint-Laurent territory.

According to the police, citizens have received phone calls from phoney Revenue Canada agents asking them to go to a bank and deposit money to settle a "supposed" overdue account.

This is a complete sham created by the scam artists because Revenue Canada never operates this way. Citizens in the Haut-Saint-Laurent region who have been victims of calls like this can contact the Sûreté du Québec at 450 829-2887. (D.G.)

Curling Club. All members, volunteers, exhibitors, sponsors and fair pass holders welcome.

NOTE:

If you or someone you know has an event that they would like to see promoted in the paper or in the This and That section, please contact Stéphanie at info@stephmcbride.com or call 514-458-0450. Please note that all advertising inquiries must be directed to the Gleaner's head office.

2 - Wednesday, December 2nd 2015 - www.the-gleaner.ca

The Gleaner

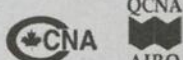
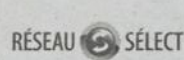
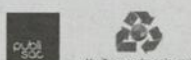
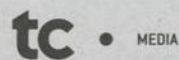
www.the-gleaner.ca

55, JACQUES-CARTIER
Salaberry-de-Valleyfield (Quebec) J6T 4R4
Téléphone 450 264-5364 Toll free 1 844 264-5364
Display Ads 450 264-5364 Fax 450 373-8666
Classified Ads 1 866 637-5236

General manager : Stéphane Brais
Sales manager : Pierre Montreuil
Regional news editor, Montérégie Ouest-Estrie : Eric Aussant
News editor : Mario Pitre
Journalist : Denis Bourbonnais, Daniel Grenier, Steve Sauvé, Eric Tremblay, Stéphanie McBride
Photographer : Pierre Langevin

Sales coordinator : Guylaine Glaude, Daniel Milot, Sylvie Vinet
Advertising counselor : Marie-Claude Boyer, Mario Hébert, Jean-Pierre Léger, Mylène Lepage, Pierre Masse, Diane Mayer, Jean-Pierre Tessier
Receptionist : Hélène Couturier
Graphic, design and setup : TC Media
Operational vice-president : Benoit Caron
Principal vice-president : Denis Hénault

41 735 copies
Published by : Media Transcontinental S.E.N.C.
Printed by Transmag 10807, Mirabeau, Anjou Qc, H1J 1T7
Distributed by publi-sac, for complaint or request 1 888 999-2272



ACTUALITY

Hemmingford launches its industrial park project

MARC-ANDRÉ COUILLARD
TRANSLATED BY CATHLEEN JOHNSTON
marc-andre.couillard@tc.tc

ECONOMY. The industrial park project for the Municipality of Hemmingford was officially launched on November 20. The 600,000 square foot property, located a few feet from the Canadian – American border, is ready to receive businesses.

The property is located behind Aérospatiale Hemmingford on the rue du Parc industriel. The lot has water and sewage service, not to mention internet access through a fiber optic network. Studies have also shown that the ground has a very good load bearing capacity.

"We're not looking for any specific kind of business," underlined Paul Viau, the Mayor of Hemmingford. "They will, however, have to respect the environment. We will do some soliciting. There are already two businesses that have shown interest."

STUDY

Groupe CAI Global produced a report for the Municipality of Hemmingford in order to determine the advantages of the location. The goal was to develop strategies for attracting businesses.

In particular, the document revealed that 17% of the population of Hemmingford had a university degree. By comparison, this level of education for all of the Jardins-de-Napierville MRC is about 8%.



Jacques Daoust, Minister of Economy Innovation and Exports, who is also a resident of Hemmingford, guaranteed his support for the Hemmingford industrial park project.

(Photo TC Media – Marc-André Couillard)

A third of jobs (34%) available in Hemmingford are in value added manufacturing. The municipality is located 30 minutes from a population base of 1.5 million people. Hemmingford also has its own border crossing which gives access to 110 million people in Eastern North America.

TESTIMONIALS

During the launch of the industrial park project, Jacques Daoust, Minister of Economy, Innovation and Exports praised the municipality for taking action.

The politician, who is also a citizen of Hemmingford, guaranteed his support. "As Minister of Economy, I will help you make this grow. There is money available for good projects," he said.

Two business owners from Hemmingford extolled the merits of the region and its citizens at the launch.

"Hemmingford has been home since 1985. We have been able to grow thanks to the quality and loyalty of people in the region," maintained Diane Turner, President of Aérospatiale Hemmingford. Without them, we would never have been awarded a gold medal from United Technologies Corporation." She also underlined the advantage of being able to rely on a bilingual, motivated work force.

"We relocated our business during the 1980s. We are close to Route 15. Transportation companies come and make deliveries in the region all the time. I have even negotiated free deliveries because of the easy access," emphasized Virginia Hess, co-owner of Lasalle Instrument Parts.

COME SEE OUR NEW PRODUCTS

AND TAKE
ADVANTAGE
OF OUR END
OF SEASON
SPECIALS

Range of LS Compact Tractors Toro Snowblowers

G.P.A.G.

DISTRIBUTION

PASCAL HURTEAU, PRESIDENT
Gpagpascal@gmail.com



DEUTZ FAHR

LS TRACTOR TORO

2862, Route 201, Ormstown, QC J0S 1K0 • Tél. : 450.829.4344 • Téléc. : 450.829.2791 • Gpagdistribution.com

>6517373

Singer-Songwriter Bruce Murdoch Lights Up Local Venue



STÉPHANIE MCBRIDE
info@stephmcbride.com

MUSIC. On November 27th locals enjoyed live music on behalf of Ormstown resident Bruce Murdoch.

This past Friday, Canadian singer-songwriter Bruce Murdoch played a set in his hometown of Ormstown, packing local venue Gigzz-Musique Resto. Murdoch and his drummer, Richard Weiss, received a standing ovation following the show. Special guests Adrien Doucette and Joe Byrde opened the evening, making the night a truly special event for local music enthusiasts. According to guest Lorraine Clark, "Bruce engaged the audience like no other with his personal stories about his writing and the history of other songs and their composers. He definitely had the audience's attention. He had us singing along and encouraged clapping to the music of a favourite song or two." Another fan noted that he was relieved to see Murdoch wearing pants, because "in shorts he looks like he's riding an ostrich." While everyone was in good humour, it was a sad evening for his fans, as the local musician noted that his performance on Friday evening would probably be his final show.

Signed to Stormy Forest Records by Richie Haven shortly after making his way to New York City, Murdoch had the pleasure of recording with the likes of Patrick Sky, David Blue and Richard Farina. The artist sang in several festivals, including the New York Folk Festival and the 1968 Newport Folk Festival—he even had the pleasure of performing at Carnegie Hall. The folk singer went on to write the campaign song for presidential peace candidate Eugene McCarthy.

In the 70s, Murdoch returned to Canada to live a quieter life. The former schoolteacher has since committed himself to a life of helping others,



Bruce Murdoch received a standing ovation following the show. Photo TC Média Gracieuseté

which has included careers as a schoolteacher, a firefighter, a civic councillor, a drug counsellor and a first-responder. While Murdoch has stepped away from music, his passion has remained. In

2008, he released *Matters Of The Heart*, which sold out. His newest recording, *Sometimes I Wonder Why The World*, is available for purchase on his website www.brucemurdoch.com.

The Haut-Saint-Laurent Communi-T nights invites you to Saint-Anicet to kick off the holidays

With December and the Christmas holidays approaching quickly the organizers of Haut-Saint-Laurent Communi-T Nights are preparing for their next event. The theme of the Saint-Anicet event is Christmas, with special activities planned to get everyone in the holiday cheer, there may even be a special guest, Ho! Ho! Ho!

On Wednesday, December 9, all citizens of the Haut-Saint-Laurent are invited between 4:30 and 7 p.m. to the Saint-Anicet Community Centre. There will be lots of fun activities for the whole family, a free spaghetti dinner, free drop in daycare service for 0-7 yr. olds and a chance for parents and adults to socialize.

UNITY IS STRENGTH

«The holiday season always brings lots of smiles and excitement in the community, but for some families it can also be a stressful time and maybe even need some extra support. The

community organizations are here to support those in need," said Rémi Pelletier, coordinator of the Community Development Corporation of the Haut-Saint-Laurent.

This December's event is special because it is specifically for the municipalities of Saint-Barbe and Dundee, but will be located in the municipality of Saint-Anicet in order to accompany as many citizens as possible from all our communities in the Haut-Saint-Laurent.

Bilingual, free and open to the public, the Communi-T event offers an opportunity to make links between the French and English communities, stimulate community development and cultivate a sense of belonging in the Haut-Saint-Laurent. Over the course of the evening, visitors will learn about a variety of organizations providing services close to home, meet other citizens of the region, attend presentations and interactive activities which is all free of charge, thanks to our valued employees and dedicated volunteers!

Injured in an accident in Franklin

DANIEL GRENIER
TRANSLATED BY CATHLEEN JOHNSTON
daniel.grenier@tc.tc

POLICE REPORT. A collision involving two vehicles occurred on Route 202 in Franklin on November 24 during the afternoon.

A young driver lost control of her vehicle coming out of a curve and hit an oncoming car.

The 20 year old woman from Saint-Chrysostome suffered minor injuries and was taken to Anna-Laberge Hospital in Châteauguay to receive first aid. The 68 year old man driving the other car was uninjured.

IMPAIRED DRIVING

After hitting a fence, a man was arrested for driving under the influence, during the night of November 21 at the intersection of chemin Williams and Rockburn Side road in Hinchinbrooke.



Chateauguay Valley Regional High School
1597 Rte 138A, Ormstown, Quebec
Tel. (450) 829-2381 Fax (450) 829-3248
www.cvrhighschool.com

TESTING FOR THE CVR UNIVERSAL PROGRAM (Grade 7 students – 2016-2017)

Will be on **Friday, December 4, 2015**
From **8:45 a.m. to 12:30 p.m.**
Cost: **\$40**
Registration: **(450) 829-2381 #225**



L'éducation, un parcours à vie.
Education, a life long journey.

4 - Wednesday, December 2nd 2015 - www.the-gleaner.ca

NEED A

WEB SITE?



450 371-6222

CONTACT US

pme^{go}

SOLUTIONS MARKETING LOCAL

The **Gleaner**

For more information, contact your Media Solutions Counsellor



-6417077

Huntingdon 4-H Club Holds Annual Banquet



4-H 2015 award winners. Photo Roberta Wilson



STÉPHANIE MCBRIDE
info@stephmcbride.com

YOUTH. The beloved club gave thanks to members and volunteers with a homemade brunch and many awards.

On Sunday, November 22nd, the Huntingdon branch of the 4H club held its annual banquet at the Zion church in Dundee. Enjoying a brunch prepared by Beryl Myatt, members enjoyed a presentation by Dundee local Andrea Soesbergen, who returned from the Youth

Ag-Summit in Canberra, Australia in this past August. Ormstown native Brandon Maither, who represented the club at Toronto's Royal Winter Fair in 2015, also spoke to members about his experience as a member just before the awards portion of the ceremony began.

This year was an exciting one for the club, as it has seen its membership increase exponentially. This year, the club has a complete board of executives, made up entirely of junior members under the age of 15. Huntingdon resident Sarah Vandette was in attendance to represent the equine branch of the club, a newer addition to 4-H hoping to attract new

members in 2016. Similar to the calf club, members do not need to own their own horses to participate, nor do they have to have farming experience, which has opened up the 4-H to a wider membership. The banquet saw the appointment of many new individuals, with former president Chris Nieuwenhof handing the torch to the young Emma Monique.

Held once a year, the banquet stands to celebrate the efforts of the youth in the area in their respective fields. It is a volunteer effort, and a great way for youths in the community to learn leadership skills. From gardening to showing livestock, the 4-H club has a little something for every youth in the community to enjoy. Planning for the 2016 year is currently underway.

Huntingdon Riding More than 300 participants at a Liberal Party cocktail fundraiser



Also present at the event, in the usual order were, MNA for La Prairie, Richard Merlino, Jacques Daoust, Minister of Economy, Innovation and Exports, Stéphane Billette, MNA for Huntingdon and Chief Government Whip, Jean-Claude Poissant, federal MP for La Prairie and Pierre Paradis, Minister of Agriculture, Fisheries and Food. (Photo courtesy of)

STEVE SAUVÉ
TRANSLATED BY CATHLEEN JOHNSTON
steve.sauve@tc.tc

POLITICS. A cocktail fundraiser for the Huntingdon Liberal Riding Association, held Friday, November 20 at the Hemmingford Golf Club, was a great success with more than 300 supporters attending.

Among the invited guests were Jacques Daoust, Minister of Economy, Innovation and Exports and Pierre Paradis, Minister of Agriculture, Fisheries and Food.

MNA for the riding, Stéphane Billette, was pleased to see so many people together for the occasion. "I'm always touched to see this many people come out to support us. I'm really very proud to represent the Huntingdon riding at the Quebec National Assembly," mentioned Billette who is also Chief Government Whip.

Ministers Daoust and Paradis said they were very proud to have the opportunity to meet citizens from the Huntingdon riding: "These meetings are very important. They allow us to connect directly with the population in a relaxed atmosphere, which we greatly appreciate," indicated both politicians.

Xmas Market

December 6th 2015
10h to 16h

Over 40 local
producers and
artisans

Comté d'Huntingdon • Huntingdon County

**Marché Fermier
Farmers' Market**

On site Café!
Santa Claus!
Gift wrapping station!

Ormstown Recreation Center
87 RUE ROY

www.marchefermierhuntingdon.ca

Marché Fermier Huntingdon

-6517403

Share your Christmas Traditions!

❄️

Send us your favourite **family recipe** or idea for a **creative craft** and we will publish it in the december 23rd journal Saint-François and Gleaner. (only selected recipes and crafts will be published in the space available.)

You could win a pair of tickets to a show at Valspec.

Two names will be drawn at random from among the participants. One from the english section and one from the french section.

Send your text by e-mail to:
mario.pitre@tc.tc

*All texts must be submitted before Wednesday, December 9, 2015

Journée «découverte» agricole, industrielle et sociale

Major networking in the Haut-Saint-Laurent

STEVE SAUVÉ
TRANSLATED BY CATHLEEN JOHNSTON
steve.sauve@tc.tc

ENTREPRENEURSHIP. Some twenty businesses from the region assembled to exchange and promote their services during the first edition of the Journée «découverte» agricole, industrielle et sociale which took place in Ormstown, Wednesday, November 18.

Organised in partnership with the Beauharnois-Valleyfield-Haut-Saint-Laurent Chamber of Commerce and Industry, the Huntingdon Farmer's Market and the Haut-Saint-Laurent CDC, the event took the form of conferences with four keynote speakers. "It was an opportunity for businesses to network," explained Rémi Pelletier, Coordinator for the Haut-Saint-Laurent CDC and Director of the

organising committee for the event. "The response was excellent. We were hoping for 70 participants and that's exactly how many we had."

Entrepreneurship and negotiation go hand in hand. In order to improve their competencies in this area, participants had the opportunity to attend a conference given by Jasmin Bergeron on the win-win theme. Based on practice and interaction, this conference was developed in cooperation with several people who are successful negotiators.

"It was an extraordinary day," said Marc-André Leroux, from Imexxo Solution d'éclairage. "It was a golden opportunity for us to meet businesses from the agriculture sector. These people are always very busy and hard to contact. Today was an ideal time for networking."



Rémi Pelletier listens attentively as he learns about new products at one of the kiosks in the Ormstown Recreation Centre. (Photograph TC Media - Steve Sauvé)

Rodrigue Montpetit & Fils
Kelly G.S. Inc.
Funeral Home
Pre-arrangement-Cremation
Jacques Montpetit,
President
450.264.5331
170 Châteauguay, Huntingdon
www.rodriquemontpetitfils.com

Little Denmark
HEMINGFORD, QUÉ.
When Only The Best Will Do!
For Beautiful Flowers
1.800.363.1446
450.247.2718

Cooper Judd, Margaret 'Peggy'
1911-2015

Passed away in Salaberry-de-Valleyfield, on November 24th, 2015, at the age of 103 years and 11 months, Mrs. Margaret 'Peggy' Cooper Judd wife of the late Mr. William Judd. She was living in Salaberry-de-Valleyfield.

She leaves to mourn her children Arline (Milton Bourget), William (Lucie Meunier), her grand-children Linda, Debbie, Nancy, Tina, Suzie, Johnny, Steven, Bobby and Blair and all her great-grand-children and great-great-grand-children, her brother-in-law Gerry Boy, her nephews and nieces, many relatives and friends. Predeceased by her daughter Berveley (late Bruce McCarty).

Family will receive condolences on Saturday november 28th from 12h to 12h30 in the E. Montpetit & Son Funeral Complex, 315 Danis Street in Valleyfield 450-373-3511 or www.emontpetit-fils.ca. Tribute will be held Saturday, November 28th at 12 h 30. Burial at the Salaberry-de-Valleyfield Cemetery at a date later.

www.emontpetit-fils.ca

Spartan Talk

THOMAS BURTON & ELIZABETH SÉGUIN
Spartans on 3, 1 2 3 SPARTANS!!!

It was an outstanding week for the Spartans and we can definitely count on

hearing many more of those catchy chants as the CVR basketball teams are in it to win it.

For the girls, the juvenile team won their game against Les Patriotes de Beauharnois. The score was amazing and they haven't lost a game yet. Keep it up! Similarly, the midget girls defeated their opponents in their most recent game. They proved that hard work does pay off as we can already see improvement from the previous game. As for the bantam team, the girls debuted their season with a win. Good job Lady Spartans!

On the boys side, the juvenile team sadly lost their game against College Heritage. However, the team was only down seven points, so it is



Photo TC Média

nothing to worry about. We are positive that the boys will pick it back up next week to show off the skills they've been working on. Have a good one!

McHardy, John Wilbur

October 17, 1928 - November 27 2015

Johnny, affectionately known as Uncle to many, left us on Friday, November 27, after 87 full and happy years. Uncle was born, raised and lived his entire life on the beautiful McHardy homestead on the 1st Concession in Hinchinbrooke, Quebec. Johnny was a kind a gentle soul who enriched the lives of many. He was loved for his warm personality, generosity and sense of humour. He will be forever cherished as a guardian angel by Robert (Nicole), Jennifer (Randy) and John Clarke. He will live on in the memories and happy tales of Tanya (Chris), Maxim, and Veronica Clarke, and Laura and Rachel Buffam. He will be forever loved by Addy and Lexa. He will be fondly remembered by many nieces, nephews and cousins from the Erskine, Wood, McHardy and Swanston families. He will always have a spot at the lunch table of his many friends from Huntingdon and surrounding communities. Johnny was predeceased by his brothers and sisters: Stanley McHardy; Edna Erskine; Gladys Wood; Irene Clarke and George McHardy. Those who knew Uncle, know he is somewhere watching a train roll by and listening to the Wabash Cannonball surrounded by family and friends.

Visitations will be held at Rodrigue Montpetit & Fils Funeral Home, 170 Châteauguay St., in Huntingdon on Saturday, December 5th from 9:30 to 11:30, followed by a funeral service in the Chapel of the funeral home. Burial Powerscourt Cemetery. www.rodriquemontpetitfils.com

Rodrigue Montpetit et Fils inc.

PROFESSIONAL DIRECTORY

<p>DUMAS LEDUC, CPA INC. Chartered Accountants Farm Taxation Farm Transfers 1445 Route 201, Ormstown Tel.: 450 829-3466</p>	<p>RAYMOND JAMES® Independent Financial Services Wealth Management - Investments - RRSP's Life Insurance - Critical Illness Jeffrey Quenneville Financial Advisor Todd Cote Assoc. Investment Advisor 72 Roy, Ormstown, QC J0S 1K0 Toll Free: 855 292-0999 www.raymondjames.ca</p>	<p>450.264.5231 Hans Odermatt mr.o@derytele.com Fax: 450 264-2916 Café Internet 149 Châteauguay, Huntingdon Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades</p>
<p>PIERRE MEILLEUR, a.g. Land Surveyor Tel.: 450 264-3090 - Fax 450 264-6178 31, rue York, Huntingdon E-Mail: meilleur@rocler.qc.ca</p>	<p>ALAIN RACINE, T.P. ARCHITECTURAL TECHNOLOGIST DESIGN - PLANS - RESTORATION By appointment Tel.: 450 264-9428</p>	<p>OSTEOPATHY Marie-Paule Poirier, RN 32A, Hunter, Huntingdon, Qc tel.: 450 264-6003 Gentle manipulation of the muscles and bones to give relief of back pain, sciatic nerve, migraine, and more.</p>
<p>Clinique Vétérinaire Champlain Veterinary Clinic Dr Shannon S Whatman 450 247-0090 525, Ave. Goyette Hemmingford QC J0L 1H0</p>	<p>Jean-Luc Crête, CPA AUDITOR, CGA 107, RUE LAKE HUNTINGDON QUÉBEC J0S 1H0 TÉL.: 450 264-6907 FAX.: 450 264-3847 INFO@JLCRETE-CPACGA.COM</p>	<p>450 829-3882 Voyages Ariane Travel 8 CHURCH, ORMSTOWN www.rocler.qc.ca/ariane GÎTE CENTAURE B&B</p>
<p>Dolores Pilon Nathalie Daoust NOTARIES & TITLE ATTORNEYS 11 King St., Huntingdon Tel.: 450 264-5336 HOWICK OFFICE by appointment</p>	<p>RENÉ DULUDE FORESTRY ENGINEER 1287 GORE ROAD, HUNTINGDON TEL.: 450 264-6137</p>	<p>CanAm Dentaire Service dentaire kaname inc. 31 York St., Huntingdon (Quebec) J0S 1H0 Tel.: 450 264-3811 • 1 877 475-3811</p>

TO ADVERTISE CALL 450-264-5364

Our extras
✓ Frame
✓ Color
✓ Heading
✓ Bold
Ask your call centre agent today!



Your Classifieds

CLASSIFIEDS

Maximize your results! Enjoy the free publication of your ad on yourclassifieds.ca.

Deadline : Thursday 2:00 PM

Call centre business hours : Monday through Friday from 8:30 AM to 5:00 PM

Payment methods :  

TO OUR ADVERTISERS : Please check your ad the first day it runs, if you find an error call us immediately. In the case an error occurs, our responsibility is limited exclusively to the charge for the first week of publication of your ad. All forms of discrimination are illegal.

CONNECTING BUYERS AND SELLERS TOGETHER
In your neighborhood

Toll Free Number 1 866 637-5236

REAL ESTATE
100 à 299

MARCHANDISE
300 à 399

SERVICES
400 à 599

EMPLOYMENT AND TRAINING
600 à 799

SPECIAL EVENT
800 à 899

VEHICLES
900 à 999

205 Flats / apartments for rent

ATHELSTAN: 4-1/2, \$470, 1st floor, available, pet allowed. Gilles: 450-288-0942

ATHELSTAN: 5-1/2, \$500, 1st floor, available, 68-1 Ridge. Gilles: 450-288-0942

HUNTINGDON: Large 5-1/2, Châteauguay Street. Close to Couche-Tard, 1st storey. \$650/month. Available immediately. References required. 450-370-6415

HUNTINGTON, 3-1/2, \$380, 1st floor, available, pet allowed. Gilles: 450-288-0942

HUNTINGTON: 4-1/2, lower, ideal for autonomous retired people, peaceful and comfortable, janitor service, parking and snow removal included, available January 1st. 450-264-3883

225 Properties for rent

GODMANCHESTER: 5-1/2, available immediately. No pets. \$625/month. 450-826-3401

Job GO.ca
You can apply via your mobile

310 Miscellaneous for sale

CHRISTMAS TREE Cultivated, premium quality, Réal Desgroseillers, Denise Mainville, 1438 Rte 202, 7 km south Huntingdon 450-264-5859

GRAND-FATHER clock (old, antique) with minister 900\$. 450-264-4288

Find even more on yourclassifieds.ca

397 Wanted

WANTED: New Holland #36 or #38 Flail Chopper 518-651-7748

555 Loans

C-C-E.ca
LOANS \$500 & more
1-888-994-4054

985 Cars for sale

CHEVROLET Impala 2008 3.5L, white, in very good condition. \$3,900 negotiable, included 4 winter tires with pins, nearly new. 450-601-4471, 450-264-5255

OPEN HOUSE

10am till 4pm.

At the home of Anita and Willard Greig
3041 range 4 Ormstown

Natural beauty and culinary products
Other crafts and preserves

More information 450-829-2048
Sylvangrange@yahoo.ca

John Ryan
www.johnryan.ca
PAINTINGS
AND DRAWINGS



Custom Framing

John Ryan • 450.264.2231
3340 Ridge Road, Godmanchester Qc
JOS 1H0

Sports complex in Ormstown: \$9 million investment



The future, multifunctional sports complex in Ormstown will require almost \$9 million in investments. (Photo: courtesy of)

DENIS BOURBONNAIS
TRANSLATED BY CATHLEEN JOHNSTON
denis.bourbonnais@tc.tc

LEISURE. Ormstown is one step closer to having a multifunctional sports complex built in the area.

The project cost, estimated at nearly \$9 million, received the go ahead from the municipality, and the promoters have obtained an agreement to build the recreation centre on property belonging to the New Frontiers School Board. A group of business people proposing the project

Recreation centre in Ormstown Little support from the municipalities

DENIS BOURBONNAIS
TRANSLATED BY CATHLEEN JOHNSTON
denis.bourbonnais@tc.tc

LEISURE. It appears that the enthusiasm shown by one of the promoters of the future multifunction sports complex in Ormstown was not echoed by the majority of the elected representatives in the Haut-Saint-Laurent MRC.

Le Journal learned Wednesday, during the election of Louise Lebrun to the position of

Avalon Singers
Mendelssohn & Bach
Gloria / Christmas Oratorio
With chamber orchestra
Saturday, December 19, 2015, 8:00 p.m.
Saint-Malachie Church 10 Bridge St. Ormstown

met recently with elected officials from the region to give a detailed presentation.

"The future of the project is now in the hands of the 13 mayors of the Haut-Saint-Laurent MRC. Financing scenarios are on the table for constructing a building that would be 85,000 square feet," revealed Patrick Abran, one of the promoters.

The interior of the complex would include an artificial turf for soccer and which could be used by other sports such as field hockey, football, baseball, rugby, lacrosse, walking, climbing, badminton, tennis, golf, spinning as well as volleyball. Institutional partners have shown an interest, including one school board, for holding

prefect of the MRC, that 11 of the 13 mayors opposed the project because the costs were considered too high. Only the municipalities of Ormstown and Sainte-Barbe gave their support, which means the promoters have more work to do to convince the decision makers.

Louise Lebrun, the new prefect who is also the mayor of Sainte-Barbe, believes the project was misunderstood by her peers at the MRC table. Ms Lebrun expects to meet with the promoters again to try and find a new avenue for this file. The prefect feels that the municipalities of the MRC must offer adequate services if they want to try and stop the declining demographics in the Haut-Saint-Laurent territory.

The new prefect for the Haut-Saint-Laurent MRC, Louise Lebrun believes in the sports complex in Ormstown even though 11 out of the 13 mayors in the territory oppose it.

(Photo: TC Media - Steve Saurie)

their after school programs and for developing a sports-study program. Health professionals (occupational therapists, physiotherapists, chiropractors) could also be part of the project.

« Sports infrastructures in the Haut-Saint-Laurent region are outdated and have not been meeting the needs of the community for a long time.»

- Patrick Abran, promoter of the sports complex

The non profit organisation could receive financing from three levels of government, federal, provincial and municipal. Stéphane Billette, MNA for Huntingdon and Chief Government Whip, indicated he was very open to the idea at a meeting with entrepreneurs. The initiator of the project, Daniel Schinck revealed that an international sports equipment company would like to establish a store in the future complex.

"After two years of work, we are pleased with the way this project is developing. We have dedicated some 2,300 hours towards it. This community project will have a dynamic effect on the social development of our region and make it especially attractive to young families," stated Patrick Abran. "This sports complex will attract clients from a number of other municipalities such as Beauharnois, Vaudreuil-Dorion and Salaberry-de-Valleyfield," the promoter pointed out.



FOR A NEARLY NEW VEHICLE DANDURANDAUTOMOBILES.COM #1

120 VEHICLES INVENTORY. 1.8 MILLION

**OPEN
360 DAYS
A YEAR**

COME AND SEE US!!!

**DANDURAND
AUTOMOBILES
450.377.2941**

#1

**Dandurand Automobiles is still the #1 place to go
IN THE REGION**

**LOWER
YOUR PAYMENTS
WE HAVE SOLUTIONS
FOR YOU.**

**We'll take over your lease
and take your vehicle in
exchange**

- VEHICLES INSPECTED -
- AND GUARANTEED -
- We offer more for your trade-in \$\$\$
- Top notch post sales service
- Winter tires included
- Courtesy vehicle for our customers
- We'll find you the car you need

- IMMEDIATE FINANCING AVAILABLE

**MÉGA
SHOW ROOM
CURRENTLY SHOWING
18 VEHICLES**



**MY TEAM AND I ARE HERE
TO WELCOME YOU**

PATRICK DANDURAND
16 years exp.

**STEVE
LEBRASSEUR**
16 years exp.

**SÉBASTIEN
GAUDET**
11 years exp.

**STÉPHANE
LANGLOIS**
15 years exp.

**MICHEL
BERLINGUETTE**
20 years exp.

**THE ONE AND ONLY
GUARANTEED #1 BEST PRICE
IN THE REGION**

**2745, boul. Hébert,
Salaberry-de-Valleyfield
450 377-2941**

100% APPROVAL

**REGULAR FINANCING
REFINANCING
2ND and 3RD CHANCE CREDIT.
0 CASH DOWN**